

EL TÓPICO DESGAJADO EN INGLÉS: MOTIVACIÓN PRAGMÁTICA

Antonio Barcelona Sánchez

Cuando los lingüistas hablan del tópico, normalmente se ven obligados a precisar el significado de esta expresión, dada la diversidad de acepciones en que suele usarse: como «asunto» en torno al que gira la oración, como información dada, como información contrastiva, como «escenario» para la oración, como foco de atención del hablante o, simplemente, como elemento inicial. En mi opinión, la acepción más correcta es aquélla en que empleó el término quien parece fue el primero en usarlo: «The terms *topic* and *comment* suggest the most general characterization of predicative constructions... where the speaker announces a topic and then says something about it»¹. Esta acepción, aunque ciertamente vaga, es, de momento, la más adecuada, precisamente por su misma generalidad y por no ser incompatible con las que se han propuesto posteriormente. Estas, en realidad, simplemente reflejan los diversos rasgos o características que normalmente concurren en los elementos que realizan la función de tópico. Veamos un ejemplo:

1) A: Are you sure someone was by the door? Was it Paul or John?

B: Well, John was certainly by the door. I saw him. I'm not quite sure about Paul.

En este breve diálogo, *John* es, ante todo, el asunto del que trata la primera oración de B. Es, además elemento inicial, es sintácticamente sujeto, y por tanto, elemento integrado en la oración, contiene información dada (pues se le ha mencionado en el discurso precedente), contrasta con Paul, es foco de atención, y constituye el escenario para la oración. Los tópicos que, además de constituir el asunto en torno al que gira la oración, reúnen las demás características que posee *John*, serían lo que Van Oosten² llama *tópicos prototípicos*. El prototipo o modelo de tópico presenta todas estas características. Pero no todos los elementos que normalmente se consideran tópico en sus diversas acepciones presentan todos es-

¹ Charles Hockett, *A Course in Modern Linguistics* (London: Macmillan, 1958), pág. 301.

² Jeanne Van Oosten, *The Nature of Subjects, Topics and Agents: A Cognitive Explanation* (Bloomington, Indiana: Indiana University Linguistics Club, 1986), pág. 3.

tos rasgos, sino sólo algunos de ellos. Entre estos rasgos siempre ha de estar el esencial de todo tópico, a saber, el de ser el asunto de la oración. Los tópicos que se desvían del modelo son *tópicos no prototípicos*, en la terminología de Van Oosten³. Si en el ejemplo 1, la respuesta de B hubiera sido

B bis: No, A WOMAN was there

con el foco de información sobre *a woman* (lo que se indica mediante las mayúsculas), este sintagma sería un tópico no prototípico, pues aun siendo el asunto de la oración y su elemento inicial, sujeto gramatical y foco de atención, contendría información nueva (al mencionarse por primera vez en el discurso), rasgo que nunca está presente en los tópicos prototípicos. Otro ejemplo de tópico no prototípico sería el siguiente, en el que el tópico no es inicial:

A: Were you in London?

B: No, we weren't in London, we were in Paris.

En la respuesta de B, *in London* sería tópico no prototípico, pues constituye el «asunto» de esa respuesta, pero no es elemento inicial, ni sujeto gramatical. La propuesta de Van Oosten es interesante, y probablemente sea la más convincente de cuantas se han ofrecido para explicar las relaciones entre todas las características de los tópicos.

En este artículo, sin entrar en contradicción con la definición genérica de Hockett, ni con la de Van Oosten, voy a usar una terminología especial, que es necesario explicar brevemente desde ahora, así como los conceptos a ella subyacentes. Como parte de un estudio sobre el orden de constituyentes oracionales⁴, he de estudiar los mecanismos que determinan la elección del elemento inicial de la oración, dada la relevancia que esta elección tiene para la secuenciación de los restantes elementos. Me pareció útil para ese estudio la noción de Halliday⁵ que llamaba *tema* (o «theme») a los tópicos iniciales, y consideraba que su colocación es el medio de señalar su carácter de «asunto» o «marco» de la oración. Este autor consideraría, pues, tema a los SN iniciales de 1B (*John*) y de 1 Bbis (*A woman*). La peculiaridad del tema de esta última oración consistiría, para Halliday, en que, además, lleva el foco de información «marcado», o sea, no final, que suele ser contrastivo (*Ibid.*, pág. 208-211). Los ejemplos como 2 y 3:

2) That book / John doesn't like it

3) That book / John doesn't like

(la barra indica una pausa y cambio de la curva de entonación), los trata el lin-

³ Van Oosten utiliza la *teoría de los prototipos* de la psicóloga cognitiva Eleanor Rosch. Esta teoría sostiene que en la construcción de nuestros conceptos los seres humanos solemos partir de prototipos. Por ejemplo, nuestro concepto no científico de «pájaro» está construido en torno a los rasgos del pájaro prototípico, que para muchas personas en nuestra cultura vendría a ser el gorrión. Siguiendo a George Lakoff (*Categories and Cognitive Models* [Berkeley Cognitive Science Report No. 2, Berkeley Cognitive Science Program, University of California, Noviembre 1982]), Van Oosten considera que las nociones lingüísticas como *tópico*, *sujeto*, etc... también se construyen a partir de ejemplos prototípicos de la categoría, como los del ejemplo 1B.

⁴ Antonio Barcelona, *El orden de constituyentes en inglés y en español*. Tesis doctoral presentada en 1983. Edición en microficha (Granada: Universidad de Granada, 1986), págs. 85-115.

⁵ M. A. K. Halliday, «Notes on Transitivity and Theme in English», Part 2 (*Journal of Linguistics*, 3, No. 2, 1967), págs. 199-245.

güista brit3nico por separado. A los procesos que generan oraciones como 2 los llama «reference», y los trata brevisimamente, afirmando que son un medio de aislar el tema del resto de la oraci3n, manteni3ndolo en un grupo f3nico propio, aunque conservando su vinculaci3n con ella a trav3s del pronombre anaf3rico, que es *it* en este ejemplo (*Ibid*, p3g. 241). A las oraciones como 3 las considera casos normales de tema en los que 3ste est3 simplemente incluido en un grupo f3nico propio, distinto del, o de los, que integran el resto de la oraci3n. Halliday no señaala expresamente las semejanzas entre ambos tipos de t3picos, pero Dik⁶ s3 lo hace. Para este autor, en ambas oraciones el topico inicial aislado en un grupo f3nico propio establece un «universo del discurso» (un asunto) en torno al cual es pertinente la proposici3n l3gica representada por el resto de la oraci3n. Es decir, en ambos casos *that book* es el asunto respecto al que es pertinente la proposici3n *John doesn't like x* (*x* es una variable abierta). El aislamiento pros3dico en posici3n inicial hace, pues, que el 3mbito de este asunto se extienda sobre toda la oraci3n subsiguiente. A diferencia de este tipo de t3picos iniciales aislados, los t3picos iniciales contenidos en la oraci3n marcan el constituyente acerca del cual puede decirse que la predicaci3n predica algo. Es posible encontrar ambos tipos de t3picos iniciales en la misma expresi3n lingüística. Un ejemplo tomado de Dik (p3g. 184) es el siguiente:

4) As for Paris, the Eiffel Tower is really spectacular.

Es frecuente que el t3pico inicial aislado o desgajado venga introducido por una expresi3n preposicional del tipo de *as for, concerning, etc...* El t3pico *Paris* «monta el escenario, el dominio, o el universo del discurso respecto al cual la predicaci3n que le sigue va a presentar informaci3n pertinente. Por otra parte, la predicaci3n no es en s3 misma «sobre» Paris, sino sobre la Torre Eiffel. Es decir, el constituyente la Torre Eiffel tiene la funci3n T3pico en la Predicaci3n» (*Ibid*). As3 pues, la predicaci3n abierta «*x* is really spectacular» debe ser aplicada a *the Eiffel Tower*, mientras que la predicaci3n completa «*the Eiffel Tower is really spectacular*» debe ser aplicada a Paris.

En mi obra citada, redactada antes de conocer la obra de Dik, part3 del concepto de Halliday, quien reserva el nombre de *tema* para los t3picos iniciales de cualquier tipo, considerando que su posici3n inicial es el medio de expresar su car3cter de asunto de la oraci3n. Pero lo refin3, distinguiendo entre *tema integrado* (abreviadamente T. I.), para referirme a los t3picos iniciales integrados sint3ctica y pros3dicamente en la oraci3n (como *John* en 1 y 5-6 *infra*, o *the Eiffel Tower* en 4), y *t3pico*, para referirme a los t3picos iniciales aislados, t3rmino al que, para subrayar aün m3s ese aislamiento, añaado ahora el adjetivo «desgajado». Ser3an *t3picos desgajados*, pues, *that book* en 2 y 3 *Paris* en 4.

Eran precisas estas aclaraciones, dada la confusi3n terminol3gica que sufre este 3rea de investigaci3n lingüística, y dada la terminolog3a especial que utiliz3. Ante la mencionada confusi3n⁷, lo 3nico sensato parece ser escoger los t3rmi-

⁶ S. C. Dik, *Gram3tica funcional*. Traducci3n de Leocadio Mart3n M3ngorance y Fernando Serrano Valverde (Madrid: SGEL, 1981), p3gs. 173-184, especialmente p3gs. 183-184.

⁷ Al acabar de redactar mi tesis y conocer la obra de Dik, descubri3 con sorpresa que este autor

nos técnicos que se consideren más adecuados, y ser constante en su uso a lo largo de la propia labor investigadora. Es lo que acabo de hacer: ya que en algunas publicaciones posteriores al trabajo citado he usado esta terminología, continúo usándola en este artículo. Por consiguiente, los términos *tema integrado* (abreviadamente T. I.) o, simplemente, *tema*, denotan los elementos iniciales integrados prosódica y sintácticamente en la oración y que constituyen el asunto o marco de la predicación. Los términos *tópico desgajado* (abreviadamente TOP) o, simplemente, *tópico*, designan los elementos iniciales separados prosódicamente de la oración, de la que, en su conjunto, constituyen el asunto o marco. Como Dik, considero posible la presencia de ambos tipos de elementos en la misma oración (Barcelona, pág. 115). Como se habrá advertido ya a lo largo de esta exposición, también uso el término *tópico* en sentido genérico para denotar a cualquier elemento que constituya el marco o asunto de la oración, característica que es la única necesaria y suficiente para clasificar a un elemento como tal.

Como anuncia el título, el objeto de este artículo es el *tópico desgajado* en inglés, y concretamente sus motivaciones pragmáticas. Antes de pasar a ellas, y con objeto de precisar aún más la noción de *tópico desgajado*, conviene comentar brevemente sus principales características, aun a riesgo de repetir alguna de las ya mencionadas. Son las siguientes:

1.— Son elementos situados delante de una oración.

2.— Prosódicamente, constituyen grupo fónico propio, desgajado (de ahí su denominación) del resto de la oración. Esta característica los distingue de los temas integrados prosódicamente en la oración, como los de los ejemplos 5 Y 6:

T. I.

S

5) John is a nice boy (S = Sujeto; T. I. = Tema Integrado).

T. I.

Od

6) John I saw yesterday (Od = Objeto Directo).

3.— Sintácticamente, son elementos *integrables* dentro de la oración aunque no lo estén de hecho. Esto quiere decir que, de no haber sido desgajados de la oración, realizarían dentro de ella alguna función sintáctica⁸. Por ejemplo, la

utiliza justamente una terminología inversa a la mía. Reserva el término *tema* para los elementos iniciales desgajados, y el término *tópico* para los elementos integrados que constituyen el asunto de la oración, sean o no iniciales (aunque él mismo reconoce que normalmente son iniciales). Por otra parte, ni siquiera los lingüistas de la Escuela de Praga, iniciadores de nociones relacionadas, tales como *tema-rema*, *información dada-información nueva*, etc..., conciben en la terminología ni la emplean en idéntico sentido. En gramática generativa se suele conocer el proceso presente en las oraciones del tipo de 2 y de 4 con el nombre de «Left Dislocation» (ver J. R. Ross, *Constraints on Variables in Syntax* [Bloomington, Indiana: Indiana University Linguistics Club, 1967], pág. 230, y Jeannette K. Gundel, *Role of Topic and Comment in Linguistics Structure* [Bloomington, Indiana: Indiana University Linguistics Club, 1977], pág. 46). Las oraciones como 3 serían casos de lo que en esta corriente lingüística se llama «Topicalization» (Ross, págs. 209-10 y 212, y Gundel, págs. 133-135).

⁸ Ni los adverbios oracionales ni las conjunciones iniciales se consideran temas ni tópicos, por no considerárseles integrables sintácticamente en la oración que introducen. Sin embargo, también ellos anuncian aquello sobre lo que versa la oración. Por ejemplo, el adverbial oracional *however* indica que la oración va a contradecir alguna parte del discurso anterior, el adverbial oracional *frankly*

función que realizaría el elemento topicalizado sería la de objeto directo de los ejemplos 2 y 3. Esto se refleja a menudo en la presencia de una «copia» o proforma que se refiere anafóricamente al elemento topicalizado, como se observa en el ejemplo 2. Sin embargo, la integralidad sintáctica, frecuente en gran cantidad de tópicos, no es una característica esencial de éstos, como lo demuestran las siguientes oraciones, en las que el tópico no es integrable sintácticamente en la oración, al menos de una manera tan automática como en el ejemplo 2:

7) *As for salad dressings / Jim likes blue cheese.*

8) *As for Sir Eric's manor house / the dining room contains some lovely furniture*⁹.

4.— Pragmáticamente, debe haber una conexión entre el elemento desgajado y la predicación semántica representada por el resto de la oración. Esta idea la expresó Searle¹⁰ en su regla quinta de predicación, así como Dik (págs. 180-181), que la expresa cuando adopta la máxima de pertinencia de Grice, plasmándola, en relación con el tópico desgajado (para el que él emplea el término *tema*, como aclaro en la nota 7), en la siguiente condición pragmática:

9) Para que cualquier par formado por Tema T y Predicación P tenga sentido, debe ser pertinente afirmar P con respecto a T.

Volviendo a los dos últimos ejemplos, no cabe duda de que el tópico desgajado *dressings* está conectado pragmáticamente con la predicación a través de la referencia que a él hace el SN *blue cheese*, pues entre la información que sobre el mundo real posee un hablante del inglés se encuentra el conocimiento de que el *blue cheese* es una especie de *dressing* («aliño»). Es, por tanto, pertinente afirmar algo del *blue cheese* si de lo que se está hablando es de aliños. Y es igualmente pertinente predicar algo sobre el comedor, si el tópico desgajado establece que la oración va a referirse a una determinada *manor house* inglesa, como en el ejemplo 8.

Esta característica la deben presentar todos los tópicos desgajados, junto con la característica posicional y la característica prosódica que expuse en primer y en segundo lugar, respectivamente. La característica tercera, como vimos, no la presentan todos estos elementos.

5.— Una quinta característica es que, como ocurre en los ejemplos 4, 7 y 8, el tópico desgajado puede ir introducido por expresiones preposicionales topicalizadoras del tipo de *about, as for, concerning, as far as X is concerned, etc...* y otras.

anuncia la actitud del hablante sobre lo que sigue, y la conjunción *but* también indica que la oración que sigue contradice algo expuesto anteriormente. Halliday (pág. 220) acuñó en su día el término «non-cognitive themes» para esta clase de elementos iniciales.

⁹ En el ejemplo como en el 8 es posible una integración sintáctica usando recursos indirectos, como añadir *in it (... the dining room in it contains...)*, pero esta integración no es tan automática como la que se realizaría en el ejemplo 3, simplemente con añadir *it* tras *bought*. En el ejemplo 7 resultaría forzada incluso esa integración indirecta: ?? *As for dressings, Jim likes blue cheese // «from them» // // «among them» //* (?? indica una construcción de dudosa aceptabilidad).

¹⁰ John Searle, *Speech Acts: An Essay in the Philosophy of language* (Cambridge University Press, 1969), pág. 126.

Aunque puede haber tópicos desgajados constituidos por un sintagma adverbial o adjetival, o por otros tipos de sintagmas, en este trabajo me voy a centrar en los constituidos por un SN, precedido o no por una expresión topicalizadora, pues las motivaciones de la topicalización de los adverbios son normalmente muy distintas de las de la topicalización de los SN, y la topicalización de los demás tipos de sintagmas es poco frecuente¹¹.

Una vez establecidas las principales características de los tópicos desgajados, y delimitado al sector de entre ellos al que voy a prestar atención, entraré directamente en el aspecto de esta cuestión al que alude el título del artículo. ¿Cuál es la motivación pragmática de este fenómeno?. Dicho de otro modo, ¿cuáles son los factores pragmáticos que determinan que un hablante aísle al comienzo de la oración un SN?. Evidentemente, una motivación general de los tópicos desgajados es la que ya expresamos antes como motivación general de todo tópico y de todo tema: establecer el asunto en torno al cual va a girar la oración. Pero, aparte de esta causa general, una observación cuidadosa de una serie de oraciones con TOP permite descubrir varias *motivaciones adicionales* que, en mi opinión, son las siguientes: *conexión, vacilación y excesiva longitud*.

Empecemos por la primera de estas motivaciones adicionales: la *conexión* con el discurso anterior, es decir, con la porción del texto escrito, o de la conversación, recorrida hasta el momento. Esta conexión se establece en virtud del mismo carácter de «asunto» o «marco» de la oración que tienen los tópicos desgajados, siempre que a este carácter se sume el hecho de que el tópico desgajado en cuestión contenga, bien información dada, bien información contrastiva, nunca información nueva¹². He aquí dos ejemplos de conexión:

10) MRS. SMITH: 'What do you think about Mike?'

TOP

MR. SMITH: 'Mike..., well, I never liked punks, you know

ID

(ID = Información dada).

¹¹ Los adverbiales integrados, es decir, lo que Randolph Quirk, Sidney Greenbaum, Geoffrey Leech, y Jan Svartvik, en *A Grammar of Contemporary English* (London: Longman, 1973), pág. 426 y ss., llaman «adjuncts» pueden ser en mi opinión tópicos desgajados, aunque, aparte de establecer el marco de la oración, su motivación pragmática es distinta de la de los tópicos nominales. Por ejemplo, en la oración *In great art, there is the illusion of absolute freedom*, la motivación parece ser más bien la *desambiguación* (Barcelona, págs. 112 y 159): colocado al final, *in great art* podría entenderse también como modificador de *absolute freedom*. Para un estudio de la aceptabilidad como tópico desgajados de los demás elementos sintácticos, tales como verbo, sujeto, objeto directo, etc..., ver *ibid*, págs. 452-481.

¹² Los conceptos de información dada, nueva o contrastiva, tienen tantas versiones en la literatura lingüística como los de tópico y tema. La formulación más convincente de estos conceptos es, en mi opinión, la que presenta Wallace L. Chafe en «Givenness, Contrastiveness, Definiteness, Subjects and Topics», publicado en Charles N. Li, ed., *Subject and Topic* (New York: Academic Press, 1976) págs. 27-56, para quién información dada (ID) es aquella que el hablante presume razonablemente que está en la conciencia del interlocutor o lector, e información nueva (IN) es aquella sobre la que el hablante hace la presunción opuesta. Normalmente los elementos que han sido pronunciados poco antes en el discurso anterior suelen ser ID, mientras que los elementos que se mencionan por primera vez suelen ser IN. La información contrastiva (IC) la porta el elemento que en cualquier dimensión contrasta explícitamente con otro.

- 11) MRS. SMITH: 'I wonder if Mary would make a better wife for Mike than Jane'.
 TOP
 MR. SMITH: Mary... } ,er, she's a nice girl, but I think
 As for Mary... }
 ID
 IC
 Jane is the best choice.
 (IC = Informaci3n contrastiva).

En ambos ejemplos, el t3pico desgajado sirve para establecer la conexi3n entre la oraci3n que sigue y el discurso anterior. En el ejemplo 10 lo hace a trav3s de su car3cter de informaci3n dada, y en el ejemplo 11, adem3s de por esta raz3n, por contrastar expl3citamente con Jane. Pero es sobre todo cuando el t3pico desgajado es introducido por una expresi3n topicalizadora del tipo de *as for*,... etc, cuando su funci3n conectora resulta m3s evidente. La utilizaci3n de estas expresiones parece indicar que se elige uno de los posibles asuntos en torno a los que gir3 el discurso anterior. En el ejemplo 11, *as for* subraya a3n m3s el hecho de que *Mary* es uno de los asuntos tratados anteriormente.

La siguiente motivaci3n adicional es la *vacilaci3n*. Como reconoce Dik (*Ibid.*, p3g. 178), «es bastante natural encontrar fen3menos de duda sobre el Tema [es decir, sobre lo que yo llamo t3pico desgajado]». El siguiente ejemplo lo tomo de este autor:

- 12) As for the students, well, let me see...
 As for the students, mmm, I don't know really...
 As for the students, ehm, ok, let me think...

Esta duda o vacilaci3n *general*, consistente en la falta de planificaci3n, por parte del hablante, de la forma y del contenido del *comentario* que sigue al t3pico desgajado, o sea, de la forma y contenido del resto de la oraci3n, puede aparecer con cualquier tipo de t3picos desgajados. Sin embargo, hay dos clases de vacilaci3n que s3lo aparecen cuando el t3pico desgajado es un SN inicial, no precedido por ninguna expresi3n de topicalizaci3n. En el ejemplo siguiente

- 13) The teacher / when is he coming to class?

probablemente el hablante ha vacilado sobre qu3 modalidad utilizar para su oraci3n, y ha seleccionado en un principio la modalidad declarativa, por lo cual ha empezado a pronunciar la oraci3n con la correspondiente entonaci3n, y s3lo tras haber pronunciado el primer SN, decide convertir la oraci3n en interrogativa. Por ello la entonaci3n ha de cambiar bruscamente, dejando desgajado pros3dica y sint3cticamente del resto de la oraci3n al primer SN pronunciado, el cual, en principio, estaba destinado a ser su tema integrado (T. I.). En estos casos, cabe decir que el t3pico desgajado proviene de un *T. I. prematuro*, por haberse realizado una *selecci3n prematura de modalidad*.

En el ejemplo 14

- 14) That girl / I've talked to her

la selecci3n de la modalidad declarativa realizada por el hablante se mantiene hasta

el final de la oración. En este terreno, pues, no ha vacilado el hablante. Sin embargo, el SN inicial está desgajado del resto de la oración, porque el hablante, al no haberla planificado adecuadamente, ha decidido demasiado pronto (como parece ocurre en este ejemplo), la función sintáctica que desea asignar al elemento en cuestión. Parece que la función sintáctica que en un primer momento se iba a asignar al sintagma *that girl* era la de sujeto, lo cual lo habría convertido en T. I.¹³ Pero, nada más pronunciar ese sintagma, el hablante decide asignarle la función de adverbial de relación¹⁴, en un sintagma preposicional, y se ve obligado a empezar la oración con otro sujeto, es decir, con otro T. I. (*I*), con lo que el primer sintagma pronunciado queda aislado del resto de la oración. Sólo reaparece más adelante, en forma pronominal (*to her*), y con la marca correspondiente a su función sintáctica definitiva. En este caso, podemos decir que el tópico desgajado es un T. I. *premature* por causa de una *selección prematura de función sintáctica*. Otra posible explicación, muy parecida a la anterior, es considerar que el hablante ha pronunciado sin más el sintagma *that girl*, sobre el que desea decir algo, sin haber decidido aún muy claramente la estructura del resto de la oración, para descubrir a continuación que donde en realidad debía haberlo pronunciado es en una posición postverbal (tras *to*), con el consiguiente desgajamiento del tópico, que, a su vez, lleva aparejada la forzosa reiniciación de la oración. En casos como éste, podemos decir que el tópico desgajado es un T. I. *premature* en virtud de una *selección tardía de función sintáctica*.

No es difícil encontrar ejemplos en que la inadecuada selección de modalidad coincide con una selección prematura o tardía de función sintáctica:

14') That girl / did you talk to her?

Hay casos en que la selección inicial de modalidad y la selección inicial o final de función sintáctica para el tópico son congruentes con la forma que finalmente adopta la oración. No obstante, el SN inicial queda desgajado del resto de la oración. En estos casos, no hay evidencia de una selección de modalidad o de función sintáctica prematuras o tardías, por lo que en principio habría que considerar que se deben a la simple vacilación general sobre el contenido (y, por tanto, sobre la forma) del comentario:

15) The ^S teacher... er... is a nice man

15')The ^{S_{1a}} teacher... er... ^{S_{1b}} he's a nice man

¹³ Como se sabe, normalmente el T. I. suele ser el sujeto gramatical de la oración, como en el ejemplo 1 anterior, en el que *John* es a la vez sujeto y T. I. Cuando el T. I. es un elemento que, normalmente, dada la modalidad de una oración, aparece en esa posición, es entonces «no marcado», siendo «marcado» en el supuesto contrario, como en el ejemplo 5 (Halliday, *ibid* págs. 213-214). Por ejemplo, el sujeto sería el T. I. no marcado de las oraciones declarativas.

¹⁴ Los complementos no direccionales precedidos por *to* (*give X to Y*, *speak to Y*), no entran en ninguna de las categorías de adverbiales establecidas por Quirk *et al*, págs. 429, 508 y 520, ni tampoco son considerados por estos autores como objetos indirectos. De ahí que se haya visto obligado a recurrir al término, bastante vago, de *adverbial de relación*, para englobar en él todos estos complementos preposicionales, que normalmente suelen contener un role semántico de «Beneficiario» o «Receptor».

(Los sub3ndices num3ricos indican correferencia, y los alfab3ticos, las sucesivas apariciones de un mismo elemento).

En ambos ejemplos, se mantiene la funci3n de sujeto para el t3pico. Y, por lo dem3s, se mantiene una selecci3n de modalidad, la declarativa, congruente con la selecci3n de un SN como elemento inicial, en vez de un auxiliar (**Will the teacher behave nicely?**) o de una palabra interrogativa (**What is the teacher like?**), que indicar3an una modalidad interrogativa, o de un verbo pleno (**Tell the teacher you were tired**), que se3alar3a una modalidad imperativa. Pero el an3lisis cuidadoso de estos ejemplos revela que incluso en ellos cabe hablar de selecci3n prematura o tard3a, al menos de funci3n sint3ctica. El ejemplo 15' es especialmente interesante. Tras la interrupci3n, la oraci3n se reanuda con una copia pronominal del elemento inicial. Esta copia pronominal puede interpretarse como una confirmaci3n de la selecci3n de funci3n sint3ctica —sujeto— realizada prematuramente para ese elemento inicial. El s3mbolo S_{1b} indica que esa selecci3n inicial ha sido confirmada para la copia pronominal posterior. Tambi3n puede interpretarse 3sta como el exponente de la selecci3n funcional realizada tard3amente para el SN inicial, selecci3n que simplemente coincide con la que de todas formas habr3a tenido aqu3l, de no haberse interrumpido la oraci3n (3sta entonces

habr3a tomado esta forma: *The^S teacher is a nice man*). En realidad, en estos casos de vacilaci3n general cabe decir que, dada la insuficiente o inadecuada planificaci3n del comentario sobre el t3pico desgajado —comentario que est3 constituido por la oraci3n subsiguiente— la congruencia de modalidad y de funci3n sint3ctica que presentan parece debida a la casualidad. Es decir, si en los ejemplos 15 y 15' hay un menor grado de disjunci3n oracional que en los ejemplos 13 y 14, la explicaci3n m3s plausible es que en ellos el hablante ha acertado casualmente a continuar la oraci3n sin romper radicalmente su estructuraci3n inicial (es decir, el comentario que decide finalmente hacer puede engarzarse dentro de ella). En el ejemplo 13, por el contrario, el cambio de modalidad impide mantener la t3pica estructura sint3ctica declarativa, y en el ejemplo 14, el cambio de funci3n sint3ctica es tan radical que el hablante se ve forzado a empezar de nuevo la oraci3n.

La conclusi3n de este breve razonamiento es que, en los t3picos desgajados por vacilaci3n consistentes en un SN, hay una planificaci3n inadecuada o tard3a del contenido del comentario, lo que implica una planificaci3n inadecuada o tard3a de su forma sint3ctica y de su modalidad. Esta inadecuada o tard3a planificaci3n se manifiesta unas veces abiertamente, como en los casos que hemos llamado de selecci3n prematura o tard3a, y otras veces queda casualmente oculta, como en los casos de aparente vacilaci3n general (ejs. 15 y 15'). En todos estos fen3menos de vacilaci3n, el uso de pausa y de una entonaci3n generalmente de anticadencia, probablemente reflejan el breve lapso durante el cual el hablante decide finalmente el contenido y la forma de su comentario. Durante ese breve lapso, el SN pronunciado inicialmente con el prop3sito de convertirlo en el tema integrado de la oraci3n, se convierte en un t3pico desgajado. Por ello, podr3amos

rity, economy, and naturalness. *As for* ^{TOP} *predictiveness*, it will be treated only in a cursory way.

Si en vez de crear un tópico desgajado inicial con el SN *predictiveness*, el hablante (o escritor) lo hubiese expresado dentro de la oración que sigue, la conexión con el discurso anterior habría sido más tenue, a medida que lo hubiera ido alejando de la posición inicial:

19)... ^{T.I.} *Predictiveness* Will be treated only in a cursory way.
(De este ejemplo parece deducirse que el tópico desgajado es superior al T. I. como recurso conector).

20)... We will treat *predictiveness* only in a cursory way.

De acuerdo con lo expuesto, y en aplicación del requisito *b*, parece más adecuada una gramática cuyas reglas, reflejando los procesos pragmáticos que motivan los tópicos, los genere directamente en la posición inicial, en vez de extraerlos, mediante una transformación, del interior de la oración. Se trataría de seguir lo más fielmente posible algunos de los pasos que sigue el hablante en la producción de estos tópicos y de sus respectivos comentarios¹⁹. No obstante, es ésta una cuestión que requiere un estudio detallado de las implicaciones sintácticas de una regla de este tipo, estudio que desborda los límites de este artículo.



¹⁹ No se quiere decir con esto que la gramática transformacional asegure reproducir mediante sus reglas esos procesos, y que sea criticable por no haberlo conseguido. Posiblemente ningún generativista atribuya tales virtudes a sus derivaciones. Simplemente expreso la idea de que esa adecuación entre regla gramatical y procesos psicológicos internos del hablante u oyente (entre los que sin duda están los que reflejan las escasas reglas pragmáticas que conocemos), es un objetivo deseable para toda teoría lingüística, reconocido por una generativista tan caracterizada como la de Joan Bresnan: «A realistic grammar must be not only psychologically real in this broad sense [es decir, como un posible modelo del comportamiento del hablante u oyente, A. B] but also realizable. That is, we should be able to define for it explicit realization mappings to psychological models of language use. These realizations should map distinct grammatical rules and units into distinct processing operations and informational units in such a way that different rule types of the grammar are associated with different processes. J. Bresnan, «A Realistic Transformational Grammar», en M. Halle, J. Bresnan, G. Miller (eds.), *Linguistic Theory and Function: Psychological Reality* (Cambridge, Massachusetts: M. I. T. Press, 1977), págs. 1-58.